

VENDIM
Nr.496, datë 23.7.2004

**PËR MIRATIMIN E MEMORANDUMIT TË MIRËKUPTIMIT, NDËRMJET
KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË
SË REPUBLIKËS TË KROACISË, PËR BASHKËPUNIM NË FUSHËN E MBROJTJES
SË MJEDISIT**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 17 e 23 të ligjit nr.8371, datë 9.7.1998 “Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare”, me propozimin e Ministrit të Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e memorandumit të mirëkuptimit, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës të Kroacisë, për bashkëpunim në fushën e mbrojtjes së mjedisit.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI

Fatos Nano

MEMORANDUM MIRËKUPTIMI
PËR BASHKËPUNIM NË FUSHËN E MBROJTJES SË MJEDISIT NDËRMJET KËSHILLIT
TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS
TË KROACISË

Këshilli i Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës së Kroacisë, më poshtë të quajtura “Nënshkruesit”,
duke u nisur nga interesi i përbashkët për të ruajtur mjedisin,
të ndërgjegjshëm për nevojat e përmirësimit të zbatimit të objekteve të mbrojtjes së mjedisit,
duke menduar se bashkëpunimi dypalësh për reduktimin e ndotjes së mjedisit është një kontribut për zhvillimin e qëndrueshëm,
duke dëshiruar të forcojnë bashkëpunimin reciprok në fushën e mbrojtjes së mjedisit,
kanë rënë dakord si më poshtë:

Neni 1

Nënshkruesit do të zhvillojnë bashkëpunimin reciprok në fushën e mbrojtjes së mjedisit dhe zhvillimit të qëndrueshëm, siç përcaktohet në legjislacionin e brendshëm të të dy shteteve.

Nënshkruesit do të zhvillojnë më tej bashkëpunimin dypalësh, si dhe do të nxisin institucione individuale, organizata dhe kompani për të zbatuar objektivat e këtij memorandumit.

Neni 2

Fushat e bashkëpunimit në fushën e mbrojtjes së mjedisit do të jenë si më poshtë:

- vlerësimi i ndikimit në mjedis;
- menaxhimi i integruar i zonës bregdetare;
- edukimi dhe trajnimi për zhvillimin e sistemeve të mbrojtjes së mjedisit për përmirësimin dhe nxitjen e mbrojtjes së mjedisit;

- bashkëpunimin në fushën e legjislacionit të brendshëm mjedisor për përafrimin me legjislacionin e BE-së;

- projektet mjedisore.

Bashkëpunimi është i mundshëm edhe në fusha të tjera të mbrojtjes së mjedisit për të cilat do të bihet dakord ndërmjet Nënshkruesve dhe do të përcaktohet në një aneks të memorandumit, i cili do të jetë pjesë përbërëse e tij.

Neni 3

Bashkëpunimi i parashikuar në nenin 2 të memorandumit do të realizohet përmes:

- shkëmbimit të informacionit të ekspertëve për standardet mjedisore dhe çështje të tjera në fushën e bashkëpunimit;

- shkëmbimit të informacionit për legjislacionin mjedisor;

- shkëmbimit të vizitave të delegacioneve të ekspertëve dhe shkëmbimit të ekspertëve shumë të kualifikuar për fusha të veçanta bashkëpunimi;

- organizimit të takimeve, seminareve, leksioneve dhe *work-shope-ve* për ekspertët;

- hartimit të projekteve të përbashkëta dypalëshe në fushën e bashkëpunimit;

- formave të tjera të mundshme bashkëpunimi për zbatimin e objektivave të këtij memorandumit.

Neni 4

Nënshkruesit do të zhvillojnë programe katërvjeçare pune që do të përmbajnë detyra specifike për zbatimin e bashkëpunimit dypalësh sipas nenit 2 të këtij memorandumit.

Nënshkruesit do të bashkërendojnë zbatimin e bashkëpunimit dypalësh në fushat e mbuluara nga programi i punës, dhe autoritetet përgjegjëse të nënshkruesve do të përcaktojnë dhe do të zhvillojnë forma të veçanta individuale bashkëpunimi dhe do të përcaktojnë përkatësisht funksionarët që do të ndjekin zbatimin e këtij memorandumit.

Neni 5

Sipas dispozitave të nenit 3 dhe 4, dhe nëse nuk bihet dakord ndryshe, kryerja e detyrave të programit të përbashkët të punës do të jetë detyrë e secilit nënshkrues, duke marrë parasysh fondet në dispozicion. Përsa i përket vizitave të ekspertëve dhe delegacioneve sipas nenit 3 të memorandumit, shpenzimet për akomodimin, dietat dhe punën e tyre do të merren përsipër nga palët dërguese.

Neni 6

Në Republikën e Shqipërisë, bashkërendimi dhe zbatimi i aktiviteteve në këtë memorandum do të ndiqet nga Ministria e Mjedisit dhe në Republikën e Kroacisë, nga Ministria e Mbrojtjes së Mjedisit, Planifikimit të Territorit dhe Ndërtimit.

Neni 7

Nënshkruesit bien dakord që, për të zbatuar bashkëpunimin në fushën e mbrojtjes së mjedisit sipas këtij memorandumit, ata nuk do të ndërmarrin apo fillojnë asnjë aktivitet që do të dëmtonte potencialisht nënshkruesin tjetër.

Neni 8

Çdo çështje në fushën e bashkëpunimit në fushën e mbrojtjes së mjedisit e papërfshirë në këtë memorandum do të zgjidhet me konsultim dhe negociata ndërmjet Nënshkruesve.

Neni 9

Depozitat e këtij memorandum mund të amendohen vetëm me marrëveshje të ndërsjellë midis Nënshkruesve.

Neni 10

Ky memorandum përfundohet për një periudhë të papërcaktuar kohe.

Memorandumi mund të denoncohet nga secili Nënshkrues me anë të një njoftimi me shkrim që i dërgohet nënshkruesit tjetër përmes kanaleve diplomatike. Në këtë rast, vlefshmëria e memorandumit përfundon gjashtë muaj pas marrjes së njoftimit me shkrim për dëshirën e denoncimit të memorandumit.

Neni 11

Ky memorandum do të hyjë në fuqi ditën e marrjes së njoftimit të fundit nga secili Nënshkrues me anë të të cilit nënshkruesit njoftojnë reciprokisht njëri-tjetrin, me anë të kanaleve diplomatike, për përfundimin e procedurave që kërkon legjislacioni i secilës palë për hyrjen në fuqi të memorandumit.

Bërë në Zagreb në 17 qershor 2004 në dy kopje origjinale në gjuhën shqipe, kroate dhe angleze, të treja tekstet janë autentike. Në rast mosmarrëveshjeje në interpretim, versioni në anglisht do të merret për bazë.

PËR KËSHILLIN E MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË Ministri i Mjedisit Et'hem Ruka	PËR QEVERINË E REPUBLIKËS SË KROACISË Ministri i Mbrojtjes së Mjedisit, Planifikimit të Territorit dhe Ndërtimit Marina Matulovic Dropulic
---	---